Cully Neighbor News

Noticias del Vecindario de Cully

Winter / Invierno 2018, 19 **www.cullyneighbors.org**

My Cully Story

Whitaker Ponds

By Lynette Yetter

Slough dredge drain / dry / forest rings ponds /
owl nests owlets

Roaring sky / fighter jet plane destroys peace /
jangles / water / leaves / twigs /
black dirt earth belly / stones / bones

This eco-poem I wrote from the point of view of Whitaker Ponds. For thousands of years these ponds were part of seasonal wetlands nourishing wildlife and the people of Neerchokikoo village. Then white settlers invaded the area, followed by the US Army Corps of Engineers who dredged the slough and built levees to prevent natural springtime flooding. After writing this poem I learned from longtime Cully resident Erwin Bergman that sometime after the dredging of the slough, the Ponds became a dumpsite full of old cars and other poisonous garbage. Bergman, inspired by reverence for bodies of water, was one of four people who founded the Columbia Slough Watershed Council. He represented Cully neighborhood in the hard work to clean the garbage out of these revered bodies of water and protect them as the Portland Parks and Recreation Whitaker Ponds Nature Area we enjoy today. Bergman was nationally honored for his environmental work around The Dalles Dam. And Erwin Bergman has also been a longtime advisor to the PDX airport, advocating less fighter jet noise over Cully. Thank you, Erwin Bergman!

[**What's your Cully Story?**
Submit your up-to-250-word Cully Story, Poem and/or Art with author name and headline to *cully_editor@use.startmail.com*.]

Mi Historia de Cully

Whitaker Ponds

Por Lynette Yetter

Pantano dragar desaguar / seca /
bosque aros estanques / búho nidos mochuelos

Cielo ruge / avión de combate destruye la paz /
tembla / agua / hojas / ramas /
vientre de tierra de tierra negra / piedras / huesos

Este poema ecológico lo escribí del punto de vista de Whitaker Ponds. Por miles de años estos estanques fueron parte de humedales estacionales que nutrían a la fauna silvestre al pueblo de Neerchokikoo. Después los colonizadores blancos invadieron, seguido por ingenieros del US Army Corps quienes drenaron el fangal y construyeron diques para prevenir el inunde natural en la primavera. Después de escribir este poema aprendí de un residente de muchos años de Cully Erwin Bergman que un tiempo después del drenar del fangal, los pantanos se convirtieron en un basurero lleno de carros viejos y otra basura venenosa. Bergman, inspirado por la veneración al agua, lo protegió como el Área Natural de Whitaker Ponds del departamento de los Parques y Recreación de Portland que hoy en día disfrutamos. Bergman fue nacionalmente honrado por su trabajo ecológico cerca de la presa The Dalles. Y Erwin Bergman también ha sido un consejero de muchos años para el aeropuerto PDX, abogando para disminuir el ruido de los aviones de combate en Cully. ¡Gracias Erwin Berman!

(**¿Cual es tu historia de Cully? Envía tu historia de Cully de 250 palabras máximo, poema, y/o arte con nombre del autor y titulo a:** cully_editor@use.startmail.com)

CULLY ASSOCIATION OF NEIGHBORS
MEETINGS - DEC 11, JAN 8, FEB 12
The ***second Tuesday*** of each month *except* July and August
7 - 9 PM (with 6:30 - 7 Meet & Greet) at
Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott
Baby-sitting and ***Spanish Translation***
available at all CAN general meetings.

LA ASOCIACIÓN DE VECINOS DE CULLY
LAS JUNTAS - 11 de dec., 8 de enero, 12 de feb.
El ***segundo martes*** de cada mes *excepto* en julio y agosto
7 - 9 PM (con 6:30 - 7 Conocer y Saludar) en
la Iglesia Grace Presbyterian, 6025 NE Prescott
Cuidado de Niños y ***Traducción al Español*** disponibles en todas las reuniones generales CAN.

CULLY ASSOCIATION OF NEIGHBORS / LA ASOCIACIÓN DE VECINOS DE CULLY

BOARD MEMBERS
Miembros de la Mesa Directiva

Chair *Presidente*
Laura Young
(503) 819-6302
laurayoung411@gmail.com

Vice Chair *Vice-Presidente*
Mac McKinlay
(503) 757-4314
macmckinlay@comcast.net

Secretary *Secretaria*
Claire Alyea -
(971) 352-2238
clairealyea@gmail.com

Treasurer *Tesorera*
Stephanie Neely
(503) 446-2188
slucky.21@gmail.com

Parks/Open Spaces
Parques/ Espacios Abiertos
Rich Gunderson,
(503) 493-2500
richgun1@comcast.net

Land Use *Uso de Terreno*
David Sweet
(503) 493-9434
cullyguy@gmail.com

Member at Large *Miembro General*
Josh Heumann-
(503) 835-0771
heumann@gmail.com

Member at Large *Miembro General*
Annette Pronk-
(503) 201-1279
awpronk@gmail.com

Member at Large *Miembro General*
Isha Leinow-
(503) 887-6586
ishaleinow@gmail.com

BOARD ADVISORS
Asesores de la Mesa Directiva

CNN Representatives:
Marilee Dea
(503) 490-8248
marileedea@comcast.net

Claire Alyea
(971) 352-2238
clairealyea@gmail.com

Web Site Manager *Sitio Web*
Chris Browne -
(503) 281-0077
chrisdbrowne@yahoo.com

E-blast Communications
Communicaciones Electrónicas, C.A.A.T.
Gregory Sotir-
gsotir@cullycleanair.org

Cully Tree Team
Equipo de Árboles Cully
Bruce Nelson
(503) 287-7690
nelson-matthews
@ comcast.net

Starr Hogeboom
(971) 221-2778
Treestarr@comcast.net

NEWSLETTER
Periódico

Editor *Editora*
Lynette Yetter -
cully_editor@use.
startmail.com

Translation *Traducción*
Gladys Alvarado

Ad Manager
Gerente de Anuncios
Denny Karas
(503) 528-6898
letsprune@gmail.com

Layout *Diseño*
Mac McKinlay -
(503) 757-4314
macmckinlay@comcast.net

Keep updated!
Visit the CAN website at
www.cullyneighbors.org
and sign up to receive
your choice of e-mail
notices:
- *Newsletter*
- *CAN and City meetings*
- *Liquor and Land Use*

The website is easy to navigate, informative and is updated frequently.

¡Manténgase Informado!
Viste el sito web CAN
www.cullyneighbors.org
y inscríbase para recibir
su seleccción de noticias
en su correo electrónico:
- ***Periódico***
- ***Reuniones del vecindario y ciudad***
- ***El manejo de alcohol y propiedades***

El sito web es fácil de navegar, es informativo, y es actualizado frecuentemente.

Quality Craftsmanship
www.mjbrestoration.com
Lic. * Ins. * Bonded
ccb# 105395

Mike Burnett

(503) 282-8032

Locally owned since 1995
Specializing in older homes
Mike bids and works on job site

All Phases of Interior & Exterior Restoration & Painting

Spine Tree Chiropractic

Dr. Joseph Medlin, D.C.

5922 NE Killingsworth St
Portland, OR 97218
503-788-6800 spinetreepdx.com
hablamos español

Volunteer Positions Opening in the Cully Association of Neighbors (CAN):

Newsletter Lay-out -
contact Mac at *macmckinlay@comcast.net*

Newsletter Ad-manager
contact Dennis at *letsprune@gmail.com*

Newsletter Manager (interface with the post office, the printer, and CAN),
contact Lynette at *cully_editor@use.startmail.com*

Many Board positions' terms expire in April–for info visit *http://www.cullyneighbors.org/cully-board/* and attend a CAN meeting (meeting times and places listed in the Calendar on page 15)

Puestos Voluntarios en la Asociación de Vecinos de Cully (CAN):

Diseño gráfico del Noticias del Vecindario de Cully -
póngase en contacto con Mac en *macmckinlay@comcast.net*

Gerente de anuncios del Noticias del Vecindario de Cully -
contacte a Dennis en *letsprune@gmail.com*

Gerente del Noticias del Vecindario de Cully, (interfaz con la oficina de correos, la impresora y CAN) -
contacte a Lynette por *cully_editor@use.startmail.com*

Además, los términos de muchos cargos de la Junta vencen en abril; para obtener más información, visite *http://www.cullyneighbors.org/cully-board/* y asista a una reunión de la CAN (horarios y lugares de las reuniones están en el Calendario en la página 15).

Graphics Designer Volunteer Opportunity - Lay out the Cully Neighbor News -

4 issues per year, 16 pages, one version printed in black, blue and white, another online in color.

You will receive edited articles, translations into Spanish, pictures and advertisements.

The layout is currently done in InDesign. Photo editing is also necessary.

First issues could be based on previous format.

Looking for someone to be mentored for Spring 2019 issue (produced in February) and to take over for Summer.

Contact Mac: *macmckinlay@comcast.net*.

Diseñador de Gráficos Oportunidad Voluntariado – Presenta Noticias del Vecindario de Cully -

4 veces al año, 16 páginas, una versión impresa en negro, azul y blanco, otra en línea a color.

Recibirás artículos editados, traducciones al español, fotos y anuncios.

El diseño se realiza actualmente en InDesign. Edición de fotos también es necesario.

Los primeros ediciones podrían estar basados en el formato anterior.

Buscando a alguien para ser mentoreado para la edición de Primavera 2019 (producida en febrero) y para hacerse cargo del verano.

Póngase en contacto con Mac: *macmckinlay@comcast.net*.

Ad Manager Volunteer Opportunity

We are looking for a new Ad Manager for the ***Cully Neighbor News*** that is printed four times a year.

Activities include approaching new and established businesses within the Cully boundaries to place an ad, emailing renewal reminders, tracking the ad timelines and payments on Excel spreadsheet, assisting businesses with ad design and revisions, coordinating placement of the ads with the Layout Person, and working with a great News Team.

Denny Karas has had this position for almost 5 years and will mentor the new volunteer Ad Manager.

If you are interested in assisting new and emerging local businesses with name and product exposure, this is right up your alley. Spanish speaking is helpful but not necessary.

If you have any questions and want to discuss time commitment, feel free to email Denny at *letsprune@gmail.com* or call him at 503-528-6898.

Oportunidad Voluntariado del Gerente de Anuncios

Estamos buscando un nuevo gerente de anuncios para Noticias del Vecindario de Cully que se imprime cuatro veces al año.

Las actividades incluyen acercarse a negocios nuevos y establecidos dentro de los linderos de Cully para colocar un anuncio, enviar recordatorios de renovación por correo electrónico, hacer un seguimiento de los plazos de los anuncios y los pagos en la hoja de cálculo de Excel, ayudar a las empresas con el diseño y las revisiones de los anuncios, coordinar la colocación de los anuncios con la persona de diseño y trabajar con un gran equipo de noticeros.

Denny Karas ha tenido esta posición durante casi 5 años y será el mentor del nuevo gerente de anuncios de voluntarios.

Si está interesado en ayudar a las empresas locales nuevas y emergentes con la exposición del producto y nombre, este es su camino. Hablar español es útil pero no necesario.

Si tiene alguna pregunta y desea hablar sobre el compromiso de tiempo, no dude en enviar un correo electrónico a Denny a *letsprune@gmail.com* o llámelo al 503-528-6898.

Rigler School Community Brings Day of the Dead Celebration to Life in Annual Festivities

By Alma D. Velazquez

Hundreds of family members, from babies to grandparents, packed Rigler School's auditorium to bring to life what are now annual traditions for the Day of the Dead, or Día de los Muertos.

From Aztec dancers stomping on the stage, to the colorful and carefully-appointed altars framing the stage on each side, the sounds and sights of the event reminded many in the audience of home.

Even those for whom the celebrations were less common appreciated the experience and the work that it took to make it happen.

"We make art, we read literature about it; it takes a lot of work and practice," said Nahir Perez, third grade teacher at Rigler, where all students learn in both English and Spanish. Nahir, a native of Panama, said she taught her students that in her native country the celebration is different than it is in Mexico.

"The main goal is to celebrate the cultures of our students and to bring unity to our community," she said.

Celebrated on November 1 and 2 throughout Latin America and made world famous in the past year by Pixar movie Coco, the Day of the Dead is about honoring friends and loved ones who have passed away.

Larry White came to the event to accompany his granddaughter, now in second grade. He said being part of the community and learning in two languages will open up doors for her in the future.

"It's going to be really good for her, and for her future," White said.

Rigler students perform on stage next to one of the school's Day of the Dead altars. ----
Los estudiantes de Rigler se presenten en el escenario junto a uno de los altares del Día de Muertos de la escuela.

La Escuela Reglar Trajo la Celebración del Día de los Muertos a la Vida en Sus Festividades Anuales

Por Alma D. Velazquez

Cientos de miembros de las familias, desde bebes hasta abuelos, abarrotaron el auditorio de la escuela Rigler para traer a la vida lo que actualmente ya es una tradición del Día de los Muertos.

Desde danzantes aztecas zapateando en el escenario, a los coloridos y cuidadosamente instalados altares de muertos que adornaban el escenario en cada lado, los sonidos y los monumentos del evento les recuerdan sus hogares a muchos en la audiencia.

Incluso a aquellos para los cuales la celebración es menos, apreciaron la experiencia y el trabajo que les tomo hacerlo posible.

"*Nosotros hacemos arte, leímos literatura acerca de esto; lleva mucho trabajo y práctica*," dijo Nahir Pérez, maestra de tercer grado en Rigler, donde los estudiantes aprenden en ambas lenguas inglés y español. Nahir, nativa de Panamá, dijo que les enseño a sus estudiantes que en su país la celebración es diferente a la de México.

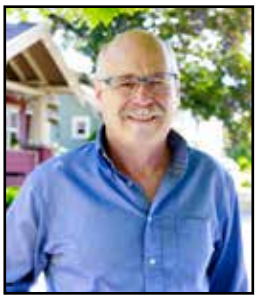
"*La meta principal es de celebrar las culturas de nuestros estudiantes y traer unidad a nuestra comunidad*," dijo ella.

Celebrada en el 1 y 2 de noviembre a través de América Latina y hecha famosa el año pasado gracias a la película de Disney y Pixar, Coco, El Día de Muertos es acerca de honrar las amistades y los familiares que ya han muerto.

Larry White llego al evento a acompañar a su nieta, ahora en segundo grado. Él dijo que siendo parte de la comunidad y aprendiendo en dos idiomas le abrirá las puertas a ella en el futuro.

"*Será realmente bueno para ella, y para su futuro*," dijo él.

Green Dog Pet Supply
Environmentally Friendly Supplies and Gifts for Dogs, Cats, and Their People
4327 NE Fremont St • Beaumont Village • 503-528-1800
www.greendogpetsupply.com

Save Money on Home Projects

DIY Consulting Services LLC
Ask for DIY Help before you start
ask4DIYHelp.com
John Henry Bootzin
971-808-2684

New Affordable Housing Coming to Cully

By David Sweet, CAN Land Use Chair

As rising rents and home prices threaten to displace residents from Cully, we risk losing the racial and economic diversity that enrich our neighborhood. Low-income people and people of color are most at risk. This is why CAN encourages the development of permanently affordable housing in Cully. Permanently affordable housing is typically subsidized through a variety grants, bonds and tax credits, and owned and managed by nonprofit organizations who keep rents and sale prices affordable to low-income families. We are excited four new housing projects are being planned for Cully, adding more than 300 units of permanently affordable housing to our neighborhood.

Nesika Illahee ("Our Place" in Chinook)— A 59-unit apartment building at NE 42nd and Holman is being developed by Community Development Partners in partnership with NAYA, the Native American Youth and Family Center and NARA, the Native American Rehabilitation Association.

Las Adelitas—A 130-unit apartment building is being developed by Hacienda CDC at Living Cully Plaza at NE Killingsworth St. and Cully Blvd. The name recalls the many women who took up arms to fight for freedom during the Mexican Revolution. It is particularly appropriate to honor strong women at the site of the former "Sugar Shack," where women were exploited through prostitution and human trafficking.

5827 NE Prescott—This 19,000 square foot lot, acquired by the Portland Housing Bureau, will be developed with 50-75 units of affordable housing. The project is financed by the $258 million affordable housing bond approved by Portland voters November 2016.

"John Dough Property"—The parking lot for the former Delphina's Bakery at NE 42nd and Going St. is being acquired by Community Development Partners, which plans a mixed-use project with about 60 units of affordable housing in partnership with Sabin CDC.

Nuevas Viviendas Accesibles Llegan a Cully

Por David Sweet, CAN Land Use Chair

Mientras el costo de la vivienda y la renta incrementa forzando el desplazamiento de los habitantes de Cully, estamos en riesgo de perder la diversidad racial y económica que enriquece nuestro vecindario. La gente de color y de bajos ingresos son los que están en mas riesgo. Es por esto que CAN promueve el desarrollo de viviendas accesibles permanentes en Cully. La vivienda accesible es comúnmente subsidiada a través de varias becas, bonos y créditos de impuestos, y adquirida y administrada por organizaciones sin fines de lucro las cuales se encargan de mantener la renta y los precios de las casas accesible para las familias de bajos ingresos. Estamos emocionados por los nuevos proyectos de vivienda que están planeados para Cully, agregando así, mas de 300 unidades de vivienda permanentemente accesible en nuestro vecindario.

Nesika Illahee ("Nuestro Lugar" en Chinook) - Un complejo de apartamentos de 59 unidades en NE 42nd y Holman está siendo desarrollado por Community Development Partners en asociación con NAYA, el Centro de Jóvenes y Familias Nativo Americanas y NARA, la Asociación de Rehabilitación de Nativos Americanos.

Las Adelitas - un edificio de 130 unidades de apartamentos que esta siendo desarrollado por Hacienda CDC en la plaza Living Cully en NE de la calle Killingsworth y el Boulevard Cully. El nombre hace referencia a las muchas mujeres que tomaron las armas y fueron a luchar en la revolución Mexicana. Esto es particularmente apropiado por las mujeres luchadoras que estaban en el sitio que era llamado "Sugar Shack", donde estas mujeres fueron explotadas a través de la prostitución y el trafico humano.

5827 NE Prescott - Este lote de 19,000 pies cuadrados, adquirido por el Buró de Vivienda de Portland, será transformado con entre 50-75 unidades de vivienda accesible. Este proyecto esta financiado por $258 millones del bono de vivienda accesible aprobado por los votantes en Noviembre del 2016.

"John Dough Property" - El estacionamiento de la panadería Delphina en la avenida NE 42 y la calle Going fue adquirido por Community Development Partners, quienes planean un proyecto mixto de cerca de 60 unidades de vivienda accesible en asociación con Sabin CDC.

Need a Cully neighborhood real estate specialist?

Get **real facts** & **real results**. Contact me today for a FREE market analysis of your home or to research home buying opportunities.

RESIDENTIAL REALTY

JAN GROFF
Broker

jan@jangroff.com
503.320.1421
www.jangroff.com

Now Hiring • Estamos Contratando

HELP WANTED: Bodyman & Painter

Any experience? We want to hire and train you today!
20+ year family-run shop in the Cully Neighborhood.
We work as a team. Health benefits, paid vacations and holidays, bonus incentives, flexible schedule, no weekends!

6380 NE Alberta St, Portland, OR 97218
Contact us at 503-281-1103
info@propdx.net @propdx propdx.net

PROFESSIONAL AUTO BODY & PAINT INC.

Cully's Condensed History Notes

Dear reader: Cully's history is layered and long. Our own neighbor Susan Nelson has spent much time investigating it. In this issue, we close up our historical series with a feature on a person who has had great impact in Cully over the years, and has helped it become the neighborhood it is today.

Change Arrives in Cully with Many, Especially One.

By Susan Nelson

What is the potential that a single voice, a single person, can change a community over time, improve a neighborhood in a long-lasting way?

Kathy Fuerstenau may be a good example of that. Her work in improving Cully began with something that might seem simple: her son's school PTA. Then came the Lakeside Little League.

Soon, she was running for Chair of the Cully Association of Neighbors (CAN), a position she aspired to after alarmed about a zone change proposal regarding the Killingsworth Quarry, adjacent to Sacagawea Park, in 2004. Kathy recruited interested, active neighbors to run for Board positions, then after elections, went to work. For 11 years, she was continually re-elected to the position of Chair.

During her tenure at CAN, she invited Mayors Tom Potter and Sam Adams to tour the neighborhood, then brought each of the Portland City Councilors to speak at neighborhood meetings. Through her, Cully became noticed as an underdog that needed, deserved, and then received the attention of the city. Her leadership stirred the enthusiasm of the neighbors and dramatically increased attendance at the monthly CAN meetings. The City's Spirit of Portland Award was bestowed on our neighborhood in 2006 and on Fuerstenau, herself in 2012, for community involvement and improvement.

With the attention of the Portland City Council, park space increased dramatically. Our one, small, undeveloped park at that time, Sacajawea Park, was enlarged to accommodate off-leash dogs. The City bought a large private lot and transformed it into an enchanting, multi-use park called Khunamokwst Park. The initial funding for the Master Plan for Thomas Cully Park was approved. The Colwood Golf Course was successfully retained as Open Space. Meetings and the Cully Neighbor News were translated into Spanish for the benefit of our growing Latino community. All of these developments began under Mrs. Furstenau's leadership.

Although not the most diverse neighborhood in the state, Cully did encompass the most diverse census tract in Oregon, according to a 2010 nationwide analysis of census statistics posted by USA Today.

That fact has not been lost on neighborhood residents. In recent years, the Cully Neighborhood has embraced social justice and its own ethnic, racial and economic diversity. An infamous adult club was purchased; part of it is now a childcare center. Sidewalks now connect low income housing to a grocery store. Neighbors have joined to support residents in trailer parks and elders living alone. The Cully Neighborhood has also been the only Portland neighborhood recipient of two Neighborhood Prosperity Initiative (NPI) zone grants. Both 42nd Avenue and Cully Boulevard NPIs strive to support business development that benefits the local residents.

Change has arrived. But the most obvious and unique visual feature of the Cully Neighborhood that remains from its early days is its large residential lots. Over the past 150 years, the area has evolved from large farms to small farms to homes on large lots to homes with large gardens and small urban farms. Chickens and goats and a good many coyotes now share this area that realtors and residents alike like to call "a little country in the city."

KIDS CLAY CLASSES
OWL & BEE CLAY CO.

Kids Classes
Art Camps
Birthday Parties
Adult Happy Hour

503-516-4837
owlandbeeclay company.com

Notas Condensadas de la Historia de Cully

Querido lector, la historia de Cully es larga y en capas. Nuestra vecina Susan Nelson ha invertido mucho tiempo investigando. En este volumen, cerraremos la serie con un personaje característico que ha tenido un gran impacto en Cully a través de los años y ha ayudado a que este vecindario sea lo que es hoy.

El Cambio Llega a Cully con Muchas Personas, en Especial Con Una

Por Susan Nelson

¿Cuál es la potencia de una sola voz, una sola persona, y cómo puede cambiar la comunidad a través del tiempo, mejorar un vecindario de forma duradera?

Kathy Fuerstenau puede ser un buen ejemplo de esto. Su trabajo para mejorar Cully comenzó con algo que se ve simple: El PTA de la escuela de su hijo. Y entonces llego la Liga Chica Lakeside.

Poco después, ella estaba postulándose para presidenta de la asociación vecinal de Cully (CAN), una posición a la que ella aspiro después de escuchar la alarmante propuesta para un cambio de zonificación referente a la cantera Killingsworth, colindante al Parque Sacagawea, en el 2004. Fuerstenau reclutó vecinos activos e interesados para que se postularan para posiciones en la junta vecinal, después de las elecciones, se pusieron a trabajar. Por 11 años consecutivos, ella fue re-electa para la posición de presidente.

Durante su tenencia en CAN, ella invitó al Alcalde Tom Potter y a Sam Adams a un recorrido en el vecindario, después trajo a cada consejero de la cuidad a hablar en las reuniones vecinales. A través de ella, Cully comenzó a ser reconocido como un desvalido que necesitaba, merecía, y así recibió la atención de la cuidad. Su liderazgo despertó el entusiasmo de los vecinos e incremento dramáticamente la asistencia a las reuniones mensuales de CAN. El premio Spirit of Portland fue otorgado a nuestro vecindario en el 2006 y a la misma Fuerstenau, en el año 2012, por el involucramiento en la comunidad y las mejoras realizadas.

Con la atención del concilio de la cuidad de Portland, los espacios para parques incrementaron dramáticamente. Nuestro único, pequeño, sub desarrollado parque en ese tiempo, Sacagawea, fue agrandado para crear un parque para perros. La cuidad compro un lote privado y lo convirtió en un parque encantador y multiusos llamado Parque Khunamokwst. Los fondos iniciales para el plan maestro del parque Thomas Cully fueron aprobados. El campo de golf Colwood fue exitosamente retenido como un espacio publico. Las reuniones y este boletín de Cully fueron traducidos al español para el beneficio de la comunidad Latina en crecimiento. Todos estos avances comenzaron con el liderazgo de La Sra. Fuerstenau.

A pesar de no ser el más diverso vecindario en el estado, Cully si abarca el mas diverso tramo censal en Oregon, de acuerdo a las estadísticas del análisis del censo nacional publicadas en el UsA Today.

Este hecho no está perdido en los habitantes del vecindario. En años recientes, el vecindario Cully a adoptado la justicia social como su propia diversidad étnica, racial y económica. Un abominable club de adultos fue comprado; Una parte de el, es ahora una guardería infantil. Las aceras ahora conectan a las familias de bajos ingresos a una tienda de abarrotes. Los vecinos se unieron para apoyar a los habitantes de un lote de casas móviles y a ancianos que vivían solos. El vecindario de Cully ha sido también, el único en Portland en recibir dos subvenciones de la Iniciativa de Prosperidad de vecindarios (NPI). Ambas NPI, una para 42dn Avenue y para el Boulevard Cully, luchan para apoyar el desarrollo de negocios que benefician a los habitantes del área.

El cambio ha llegado. Pero la característica más obvia y única del vecindario de Cully se mantiene, desde sus primeros días en sus amplios lotes residenciales. En los últimos 150 años, el área ha evolucionado desde las grandes granjas a las casa en grandes lotes a casas con grandes jardines y pequeñas granjas urbanas.

Pollos y cabras y una buena cantidad de coyotes comparten ahora esta área a la cual los agentes inmobiliarios y a los habitantes les gusta llamar "un pequeño país en la cuidad."

Big Changes on Cully Blvd!

By Eron Riddle, CBA District Manager

In partnership with Prosper Portland, the Cully Blvd Alliance financially assisted four Cully businesses with physical property improvements that encouraged community stabilization and business growth.

Professional Auto Body received a custom iron security fence, bathroom remodel, and a freshly paved lot.

"It's amazing; these small changes to the look of our building have already caused business to pick up!" –Anthony, co-owner of Pro Auto Body

Bison Coffee House received new energy efficient windows, as well as upgrades to storefront signage. Neon coming soon!

Cully Central received new exterior fencing, cement work and plumbing repairs. These business owners have heavily invested in the property, converting the former "Shady Lady" into a family friendly hub right in the center of the Cully BLVD Alliance district. The CBA is assisting them with a final piece as the temporary construction fencing will be replaced with a safer, more inviting, permanent structure in the weeks to come.

La Oaxaqueña's building repairs are in process. This family run business's structural needs put it in danger of closing or relocating after more than 20 years in Cully. CBA staff secured the needed funds to replace the roof and failed siding. This will be completed in the upcoming weeks!

The Cully BLVD Alliance is a community-based group that promotes economic prosperity in the Cully neighborhood. For more information about storefront improvement matching funds or becoming an active member of the CBA, please visit *https://cullyblvdalliance.org*, find them on Facebook, or contact Eron Riddle, CBA District Manager directly at *riddle@nayapdx.org*.

¡Grandes cambios en el Boulevard Cully!

Por Eron Riddle, Gerente de la Alianza del BLVD Cully

En asociación con Prosper Portland, la Alianza del Boulevard Cully asistió a cuatro negocios de Cully con mejoras físicas a la propiedad lo cual motiva a los establecimientos a estabilizarse y crecer.

Professional Auto Body recibió una remodelación a su cerca de hierro seguridad, remodelación del baño, y un lote frescamente pavimentado.

"¡Es maravilloso como estos pequeños cambios de aspecto de nuestro edificio han ya incrementado nuestro negocio!" - Anthony, socio de Pro Auto Body

El Café Bison House recibió nuevas ventanas de ahorro de energía, así como también el letrero de enfrente del negocio. ¡Neón llega pronto!

Cully Central recibió nuevo cercado exterior, trabajos con cemento y reparaciones a la plomería. Estos propietarios del negocio han invertido mucho en la propiedad, convirtiendo la antigua "Shady Lady" en un recinto familiar y amistoso justo en el centro del distrito de la Alianza del BLVD Cully. El CBA esta ayudándoles con la pieza final para convertir el cercado temporal en uno permanente y mas seguro, mas acogedor, con una estructura permanente en estas próximas semanas.

La Oaxaqueña, las reparaciones del edificio están en proceso. Este negocio que es administrado por una familia tiene necesidades estructurales que pudieran hacer que se movieran de localidad después de mas de 20 años en el vecindario de Cully. El personal de CBA aseguró los fondos necesarios para reparar el tejado y las paredes caídas. Este trabajo estará completado en las próximas semanas.

La alianza del BLVD Cully es un grupo de base que promueve la prosperidad económica en el vecindario de Cully. Para mas información acerca de las reparaciones con fondos compensatorios o para ser un miembro activo del CBA, por favor visite *https://cullyblvdalliance.org*, encuéntrelos en Facebook, o comuníquese con Eron Riddle, Gerente del distrito, directamente en: *riddle@nayapdx.org*.

CRH LAW

WORKERS' COMPENSATION ATTORNEY

GET THE WORKERS' COMPENSATION BENEFITS YOU DESERVE

Consultations are always free and you pay nothing out of pocket. Give me a call today. Hablo español.

Colin Rockey Hackett, AAL
Workers' Compensation
(503) 764-9746
crhackettlaw.com

Fast Trip Mini-Mart Drive-Thru: New Owners, New Neighborhood Grocer

By Leila Piazza

The discount cigarette drive-thru at 4541 NE 60th Avenue has been a Cully fixture for years, but with new owners and new energy, things are about to change for the better! Brother and sister, Zaher and Zee Alawad are the new owners of the store, now called Fast Trip Mini-Mart Drive-Thru. The space has been remodeled and hundreds of new grocery and household items have been added to transform Fast Trip into a neighborhood market.

Zee and her three children came to the United States from Syria. Zaher followed in 2017 with his wife and two children. Zee's husband, Hunna (John), was finally able to join his family this summer, after five years apart. Facing danger at the hands of rebels who threatened Syria's Christian population, the family came to the United States as refugees. Fleeing the Syrian war meant leaving everything behind. Fortunately, with the help of family and friends, Zee and Zaher and their families have made a new home here.

After months of remodeling, Fast Trip Mini-Mart Drive-Thru has switched its focus to neighborhood grocer. While still offering discount cigarettes, Fast Trip would like to provide for the needs of everyone in the neighborhood, in a family friendly setting. In addition to adding groceries and household goods, Fast Trip will soon be offering breakfast items and hot, ready-to eat foods. Syrian food offerings are in the works. If you missed our free BBQ event, stop by anytime and say hi to your new neighbors and check out the new vibe!

Cully neighbors enjoying free BBQ at Fast Trip Mini-Mart Drive-Thru.

Vecinos de Cully disfrutando de una barbacoa gratis en Fast Trip Mini-Mart Drive-Thru.

Fast Trip Mini Mart Drive-Thru: Nuevos Dueños, Nueva Tienda de Abarrotes en el Vecindario

Por Leila Piazza

La tienda de cigarros con descuento con autoservicio ubicada en 4541 NE 60th Avenue ha estado instalada en Cully por años, pero con los nuevos dueños y con nueva energía, las cosas están apunto de cambiar para mejorar, los hermanos Zaher y Zee Alawad son los nuevo dueños de la tienda, ahora nombrada Fast Trip Mini-Mart Drive-Thru. El espacio ha sido remodelado y cientos de nuevos artículos de despensa y para el hogar han sido agregados para transformar Fast Trip en una tienda de abarrotes del vecindario.

Zee y sus tres hijos vinieron a los Estados Unidos desde Siria. Zaher les siguió en el 2017 con su esposa y sus dos hijos. Hunna (John), el esposo de Zee, finalmente tuvo la oportunidad de reunirse con su familia este verano, después de estar 5 años separados. Enfrentando el peligro en las manos de los rebeldes que amenazan a la población cristiana, la familia vino a los Estados Unidos como refugiados. Huir de la guerra de Siria significa dejar todo atrás. Afortunadamente, con la ayuda de familiares y amigos, Zee y Zaher y sus familias han formado su nuevo hogar aquí.

Después de meses de remodelaciones, Fast Trip Mini-Mart Drive-Thru ha cambiado su enfoque para ser una tienda de abarrotes del vecindario. Mientras tanto todavía ofrece cigarrillos con descuento, Fast Trip desea cumplir con las necesidades de cada uno en el vecindario, en un ambiente familiar. Además agregando abarrotes y artículos para el hogar, Fast Trip ofrecerá muy pronto desayunos calientes y comida caliente lista para comer. Ofrecer comida Siria es parte del plan que esta en proceso. ¡Si se perdió nuestro evento de BBQ, pase a cualquier hora y diga hola a nuestros nuevos vecinos y sienta la nueva vibra!

Wayfinding: La Comunidad Guía a los Parques en Cully

Por Jess Faunt, Traducido por Anggie Vazquez

¡Cully está en proceso de tener un sistema permanente diseñado por la comunidad instalado este año!

Los sistemas de orientación son conjuntos de señales informativas que guían a los caminantes y ciclistas a espacios verdes en el vecindario.

El venidero sistema de Cully incluye 28 señales de ocho pies con flechas apuntando hacia los cinco espacios verdes de Cully: Sacajawea Park, Cully Park, Colwood Golf Course, Whitaker Ponds y Kʰunamokwst Park. Además, los letreros tienen mapas con rutas destacadas para caminar y andar en bicicleta, así como el tiempo y la distancia a cada parque.

Los artistas comunitarios Patricia Velázquez, Alex Vallé y Rudy Serna están uniendo todo el sistema al involucrarse con los jóvenes de Cully para diseñar obras de arte que envolverán cuatro kioscos informativos. Estos quioscos les enseñarán a las personas cómo usar el sistema de Orientación.

La visión para un sistema de orientación Cully surgió de una necesidad identificada por la comunidad de una mejor señalización peatonal. Comentarios de comunidad revelaron que una de las principales barreras para acceder a los espacios verdes es la falta de señalización visible en el vecindario y la información sobre cómo llegar de manera segura a los parques.

Tomemos a Cully Park, por ejemplo. La comunidad trabajó junto a Verde como parte de la coalición ¡Construimos Cully Park! durante casi ocho años para diseñar, recaudar fondos y construir el nuevo Cully Park de 25 acres, que se inauguró en junio pasado. No obstante, construido en un antiguo vertedero de basura, el parque está escondido en un área industrial. Por lo tanto, las personas no necesariamente sabrían dónde encontrar este nuevo recurso comunitario.

Con fondos del subsidio Regional de Opciones de Transporte de Metro, Verde se propuso crear un sistema de rótulos de orientación diseñado por la comunidad en Cully. Más de 150 miembros de la comunidad compartieron su valoración sobre el sistema de orientación temporal en el verano de 2015, diseñado por el Instituto de Soluciones Sostenibles de PSU.

Verde trabajó con Design y Culture Lab para diseñar el sistema permanente de orientación. El equipo actualmente está incorporando otra ronda de valoración de la comunidad y puede esperar ver señales de orientación en las calles de Cully este invierno.

Grace Presbyterian Church
"Sharing God's Love and Promises"
Worship Service &
Children's Sunday School
Sundays at 10:30 AM
6025 NE Prescott Street - (503) 282 6586

I KNOW CULLY. I LIVE HERE.
Jim Engelhardt
Your Realtor
M: 503.915.4439
O: 503.665.0111
jime@nodramajustrealestate.com
www.nodramajustrealestate.com
myapp.nodramajustrealestate.com
Licensed in Oregon and Washington

No Drama. Just Real Estate.
John L. Scott
REAL ESTATE

Wayfinding: Community Guides the Way to Cully Parks

By Jess Faunt, Verde Communications and Development Assistant

Cully is on its way to having a permanent, community-designed system installed this year!

Wayfinding systems are sets of informational signs that guide walkers and bikers to green spaces in the neighborhood. Cully's upcoming system includes 28 eight-foot signs with arrows pointing towards Cully's five green spaces: Sacajawea Park, Cully Park, Colwood Golf Course, Whitaker Ponds and Kʰunamokwst Park. Additionally, the signs have maps with highlighted walking and biking routes, as well as the time and distance to each park.

Community artists Patricia Velázquez, Alex Vallé and Rudy Serna are tying the whole system together by engaging with Cully youth to design artwork that will wrap around four informational kiosks. These kiosks will teach people how to use the Wayfinding system.

The vision for a Cully Wayfinding System grew out of a community-identified need for better pedestrian signage. Neighbors shared that one of the key barriers to accessing green spaces is the lack of visible signage in the neighborhood and information on how to safely get to parks.

Take Cully Park, for example. Community worked alongside Verde as part of the "Let Us Build Cully Park!" coalition for nearly eight years to design, fundraise and build the new 25-acre Cully Park, which opened this past June. However, built on a former landfill, the park is tucked back in an industrial area. People would not necessarily know where to find this new community resource.

Verde set out to create a community-designed system of Wayfinding signs in Cully. Over 150 community members shared feedback on the temporary Wayfinding System in summer 2015, designed by the Institute of Sustainable Solutions at PSU.

Verde worked with Design and Culture Lab to design the permanent Wayfinding System. The team is currently incorporating another round of community feedback, and you can expect to see Wayfinding signs pop up along Cully streets this winter!

Photos by Verde

Lombard: Same Contiguous Street Name Reduces Confusion

By Lynette Yetter

If you're travelling along US route 30B from I-205 to the St. John's Bridge, the road changes names a couple of times. Mostly the road's name is NE or N Lombard. But in Cully the road changes its name to Portland Hwy in one section, and NE Killingsworth in another (which is not the same as our main residential street of NE Killingsworth). It's confusing! That's why the Portland Bureau of Transportation (PBOT) is planning to change the name of this road to just Lombard, according to PBOT representative Zef Wagner's presentation at the October General Member Meeting of Cully Association of Neighbors. The road name will be N Lombard in North Portland and NE Lombard in NE Portland. For questions you can call the PBOT front desk at 503-823-5185, 8 a.m. to 5 p.m., Monday through Friday.

Lombard: Mismo Nombre de Calle Contiguo Minimiza la Confusión

Por Lynette Yetter

Si está viajando por la ruta US 30 de I-205 al Puente St. Johns, la carretera cambia de nombre un par de veces. La mayoría del tiempo la calle se llama NE o N Lombard. Pero en Cully la carretera cambia su nombre de Portland Hwy en un sección, a NE Killingsworth en otra (que no es lo mismo como nuestra calle principal residencial NE Killingsworth). ¡Es confuso! Es por eso que el Buró de Transporte de Portland (PBOT) esta planeando cambiar el nombre de esta carretera a solamente Lombard, según la presentación del representante de PBOT Zef Wagner en una Reunión de Miembros Generales de la Asociación de Vecinos de Cully. El nombre de la carretera será N Lombard en el norte de Portland y NE Lombard en el NE de Portland. Para preguntas puede llamar a la recepción de PBOT al 503-823-5185, 8 a.m. a 5 p.m., lunes a viernes.

Cully's Local Branch Library, Gregory Heights
Tortillas, Knitting, Tutoring, Computers and Books

By Lynette Yetter

Did you know that the Gregory Heights Library is Cully's closest branch of the Multnomah County Library? There you can learn to make tortillas from fresh corn masa, take computer lessons, use the computers for free, print out files for 10 cents a page, learn to knit and crotchet in Vietnamese or English, practice speaking Spanish and English with your neighbors at the Intercambio/Language exchange, take the children for storytime and/or reading tutoring, bring your laptop or other device to use the free wifi, borrow DVDs and BluRays of your favorite movies and TV shows, propose your own class to teach, and even read books! The schedule of events is online at https://multcolib.org/library-location/gregory-heights/events. Or better yet, visit the library to find out all that they offer. The Gregory Heights Library is located at 7921 NE Sandy Boulevard (between NE Mason & NE Failing Streets, and NE 79th & NE 80th Avenues). Telephone: (503) 988-5123. Open 7 days a week, the hours are:

Monday, Tuesday 12 pm - 8 pm
Wednesday - Saturday 10 am - 6 pm
Sunday 12 pm - 5 pm

Trimet #12 and #72 bus lines stop nearby.

Librarians at the Gregory Heights Library are there to help you find what you are looking for. We Cully neighbors are especially lucky that one of the librarians, Cully resident Milo Reed, is a historian specializing in African American History of Portland. What a treasure trove of wisdom and community to experience at our nearby Gregory Heights Library!

Biblioteca Sucursal Local de Cully, Gregory Heights
Tortillas, Tejido de Punto, Computadoras y Libros

Por Lynette Yetter

¿Sabia usted que la biblioteca Gregory Heights en Cully es la sucursal de la biblioteca del condado de Multnomah mas cercana? Ahí usted puede aprender a hacer tortillas de masa de maíz fresca, tomar lecciones de computación, usar las computadoras completamente gratis, imprimir documentos por solo 10 centavos la página, aprender a tejer y bordar en vietnamita o ingles, practicar su ingles y español en el intercambio de lenguaje, llevar a los niños a la hora de cuentos y/o tutoría de lectura, traer su computadora u otros dispositivos electrónicos para usar el internet, llevar prestados DVDs y discos Blue Ray o sus películas o programas de televisión favoritas, proponer su propia clase para enseñar, e incluso leer libros. El itinerario de los eventos esta en línea en https://multcolib.org/library-location/gregory-heights/events. O mejor aun, visite la biblioteca para que usted mismo vea todo lo que ofrecen. La biblioteca Gregory Heights esta ubicada en 7921 NE Sandy Boulevard (entre las calles NE Mason y NE Failing, y entre las avenidas NE 79 y NE 80)

El teléfono es (503) 988-5123. Esta abierto 7 días a la semana, los horarios son:

Lunes, Martes 12 pm - 8 pm
Miércoles - Sábado 10 am - 6 pm
Domingo 12 pm - 5 pm

Las líneas del autobús TriMet #12 y #72 pasan muy cerca.

Los bibliotecarios de la biblioteca Gregory Heights están ahí para ayudarle a encontrar lo que esta buscando. Nosotros como habitantes de Cully somos muy afortunados que la bibliotecaria Milo Reed, que vive en nuestra comunidad, es especialista en la historia Afroamericana de Portland. ¡Que gran tesoro de sabiduría y comunidad se vive en nuestra biblioteca cercana Gregory Heights!

Photo by Google Maps
Foto por Google Maps

PORTLAUNDRY
COIN LAUNDRY + DRY CLEANING
FREE Pick up & Delivery
FREE Wi-Fi
Rosario Huerta, Manager
4820 NE 42nd Ave, Portland
info@portlaundry.com
503-660-3122

DOGGY BUSINESS
POSITIVE & FUN TRAINING
FRIENDLY • LOCAL • FUN
4905 NE 42ND AVENUE
503-327-8877
WWW.DOGGYBUSINESS.NET
CHECK ONLINE FOR CLASS SCHEDULE & RATES

Land Trusts Can Protect Your Cully Greenspace from Development, Forever

By Lynette Yetter

Like parks, Cully's green spaces of large lots and urban farms make this a wonderful place to live or visit for both humans and wildlife. Unlike parks, these natural treasures are at risk of demolition. However, land trusts can preserve Cully green spaces into perpetuity, according to Matthew Bibeau, president of the Oregon Sustainable Agriculture Land Trust (OSALT), at a public informational presentation and Q&A held October 18th in the Common Hall of Columbia EcoVillage, co-hosted by Cully Neighborhood Farmers.

Cully landowners who want to pass their land on to their children and also support and sustain the green space of their large lot for posterity learned they can donate what's called the "development rights" of their real estate property to a land trust. The children then could live in the house, farm/garden the land, or sell the house and land; but they could not sell the right to develop that property, because that right would be protected by the land trust.

Donating the "development rights" of your real estate to a land trust also usually lowers your property taxes. If you're curious if your property's green space is a good fit with OSALT's focus on agriculture and education, you can email Matthew Bibeau at *gardenlearning@gmail.com*. OSALT's website is *http://www.osalt.org/*.

If urban agriculture or food forests aren't your thing, but you still want to preserve your Cully greenspace into perpetuity, like the two people who started OSALT about twenty years ago, Bibeau said we can all start our own land trust.

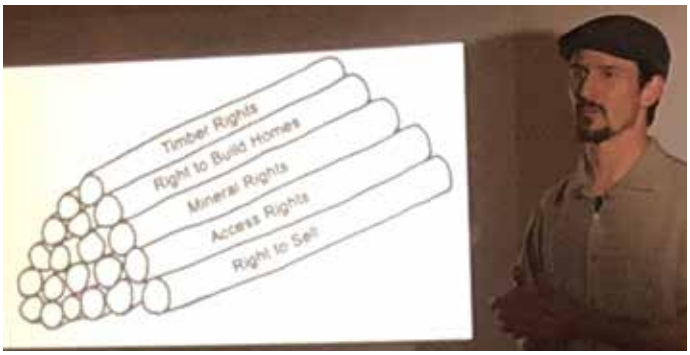
Cully greenspace
Photo by Zillow

Espacio verde en Cully
Foto por Zillow

Fideicomisos de Terreno Pueden Proteger tu Espacio Verde de Cully del Desarrollo, Para Siempre

Por Lynette Yetter

Así como los parques, los espacios verdes de Cully de lotes amplios y granjas urbanas hacen de este un lugar maravilloso para vivir o visitar para los humanos y la fauna silvestre. Diferente a los parques, estos tesoros naturales estan en riesgo de ser demolidos. Sin embargo, fideicomisos pueden conservar los espacios verdes de Cully de la perpetuidad, según Matthew Bibeau, presidente del Oregon Sustainable Agriculture Land Trust (OSALT), en una presentación informativa publica y Preguntas y Respuestas que se llevaron acabo el 18 de octubre en el Common Hall de Columbia EcoVillage, organizado en conjunto por Cully Neighborhood Farmers.



Los dueños de terreno de Cully que quieren pasar sus tierras a sus hijos y también apoyar y sostener los espacios verdes de su lote para la posteridad, aprendieron que pueden donar lo que se llama los "derechos de desarrollo" de su propiedad de bienes raíces a un fideicomiso de terreno. Sus hijos entonces podrían vivir en la casa, cultivar el huerto de la tierra o vender la casa y la tierra; pero no podrían vender el derecho a desarrollar en esa propiedad, porque ese derecho estaría protegido por el fideicomiso de terrenos.

Donando los "derechos de desarrollo" de su propiedad de vienes raíces a un fideicomiso de terreno puede bajar sus impuestos de propiedad. Si tiene la curiosidad de ver si el espacio verde en su propiedad cabe dentro del enfoque de la educación agrícola de OSALT, puede mandarle un correo electrónico a Matthew Bibeau a *gardenlearning@gmail.com*. El sitio web de OSALT es *http:www.osalt.org/*.

Si la agricultura urbana o los bosques de alimentos no se interesa, pero aún desea conservar su espacio verde de Cully en perpetuidad, Bibeau dijo que todos podemos comenzar nuestro propio fideicomiso de terreno—como hicieron las dos personas que iniciaron OSALT hace unos veinte años.

B-I-N-G-O

Every Monday at 7pm

Spare Room Restaurant
4830 NE 42nd Ave

Proceeds provide glasses and hearing aids for those in need

Win up to $700

Columbia Lions Club

PORTLAND PROPER
– Real Estate –

Channon Burns, Broker
503-369-6633
channonpdxhomes@gmail.com
4072#A N. Williams
Portland, OR 97227
portland-proper.com
Resident of Cully Neighborhood

Winter Gardening Tips

By Farmer Ted at Cully Farm Store

December - Pick up anything that will blow around in the winter winds and drain anything that holds water before the freeze, especially hoses. Cover bare soil with mulch and cover the compost piles before heavy rains wash the good stuff away. Provide food and shelter for birds and animals: suet and seeds for wild birds, corn and mealworms to fatten chicken flock, brush piles and other windbreaks for hiding in.

January - The garden is sleeping now. It's a good time to make that garden map and plan out what goes where. If things are too crowded we can move them around now or divide them into smaller clumps. The dormant trees can be pruned and thinned now. Leave flower and seed stalks for the birds and cut them back later. A few branches from the Christmas tree tied together in a corner of the yard makes excellent bird shelter. For indoor work I will be cleaning and sharpening tools and refurbishing bird houses and mason bee nesting tubes.

February - The seed catalogues have arrived. Spring fever is building! Last year it was dry enough to turn the garden beds and add fertilizer. Watch the weather and get a jump if you can. By the end of this month we should be ready to fertilize the beds and start planting outside. Sow seeds for peas, mustards, spinach, arugula, beets, salad mix lettuces and others.

Plant bulbs, fruit trees and shrubs, garlic and onions. Plant starts of spring crops (that were started under lights inside). Next month the planting is wide open for all spring crops, get ready!

"When the world wearies, there is always the garden"

Consejos de Jardinería para el Invierno

Por el Granjero Ted de la Cully Farm Store

Diciembre - Recoja todo lo que se vuele durante los vientos del invierno y drene todo lo que contenga agua antes del congelamiento, especialmente las mangueras. Cubra la tierra suelta con mantillo y cubra los montones de abono antes de que las lluvias fuertes se lo lleven. Proporcione agua y refugio a los pájaros y animales: sebo y semillas para los pájaros silvestres, maíz y gusanos de harina para engordar la bandada de pollos. Rastrille los montones y otros rompe vientos en los que se puedan esconder.

Enero- El jardín está dormido ahora. Es un buen tiempo para hacer un mapa del jardín y planear que y donde vas a sembrar. Si las cosas estan muy juntas ahora podemos moverlas y dividirlas en montones mas pequeños. Los arboles inactivos pueden ser podados y adelgazados. Deje las flores y tallos de semilla para los pájaros y rebájelos después. Un par de ramas del árbol navideño amaradas juntas en la esquina del patio hacen un excelente refugio para los pájaros. Para trabajo dentro de la casa estaré limpiando y sacándole filo a las herramientas, remodelando casitas para los pájaros y tubos de anidación para las abejas mason.

Febrero – El catalogo de semillas ha llegado. ¡La fiebre primaveral esta creciendo! El año pasado estaba suficientemente seco para voltear las camas del jardín y añadir fertilizante. Este atento al clima y empiece lo mas pronto que pueda. Para finales de este mes podemos empezar a fertilizar las camas y empezar a plantar afuera. Siembre semillas para chicharos, mostazas, espinaca, rúcala, remolacha, y lechugas para ensalada entre otros. Siembre bulbos, frutales y arbustos, ajos y cebollas., Siembre los comienzos de los cultivos de la primavera (que empezaron adentro debajo de lámparas). El próximo mes esta libre para sembrar todos los cultivos de primavera, ¡prepárese!

"Cuando el mundo se marchita, siempre esta el jardín"

CULLY FARM STORE
TOOLS, FEED, & SEED
WWW.CULLYFARMSTORE.COM

5011 NE 42nd Ave

Open Thursday -Sunday 10 AM- 6 PM

" Farmer Ted loves to talk dirt"

Winter Calendar

***December 4, Tuesday*, Cully Housing Action Team (CHAT), from 5:30 to 8 p.m.** at Living Cully Plaza, 6729 NE Killingsworth St. Come and join the effort in favor of affordable housing in Cully. Dinner and childcare provided. For more information contact Cameron Herrington (503) 489-8334.

***December 11, Tuesday*, Cully Association of Neighbors (CAN), from 7 to 9 p.m**. General Membership Meeting, meet & greet from 6:30 to 7 p.m., Community Room, Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott. Free childcare and Spanish translation provided.

***December 18*, Cully Association of Neighbors (CAN) Board meeting, 6 to 8 p.m.**, and Cully Land Use meeting, 7 to 9 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

***January 8, Tuesday*, Cully Association of Neighbors (CAN), from 7 to 9 p.m.** General Membership Meeting, meet & greet from 6:30 to 7 p.m., Community Room, Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott. Free childcare and Spanish translation provided.

***January 15, Tuesday,* Cully Land Use meeting, 7 to 9 p.m.**, Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

***January 22, Tuesday*, Cully Association of Neighbors (CAN) Board Meeting, 6 to 8 p.m.**, Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

***February 5, Tuesday*, Cully Housing Action Team (CHAT), from 5:30 to 8 p.m.** at Living Cully Plaza, 6729 NE Killingsworth St. Come and join the effort in favor of affordable housing in Cully. Dinner and childcare provided. For more information contact Cameron Herrington (503) 489-8334.

***February 12, Tuesday*, Cully Association of Neighbors (CAN), from 7 to 9 p.m. General Membership Meeting, meet & greet from 6:30 to 7 p.m.**, Community Room, Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott. Free childcare and Spanish translation provided.

***February 19, Tuesday*, Cully Land Use meeting, 7 to 9 p.m.**, Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

***February 26, Tuesday*, Cully Association of Neighbors (CAN) Board Meeting, 6 to 8 p.m.**, Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

Get Your Cully Neighborhood Newsletters
& Meeting Information
from the YELLOW NEWSSTANDS at:
Adquiera Su Periódico Local
y Información de las Reuniones en el
ESTANTE AMARILLO DE NOTICIAS en:
Rose City Safeway, Albertson's (Prescott & 60th)
42nd & Alberta Street, Hacienda CDC (Killingsworth & Cully)

Calendario de Invierno

***4 de diciembre, martes*, Equipo de Accion de Vivienda de Cully (CHAT), de 5:30 a 8 p.m.** en la plaza Living Cully, 6729 NE Killingsworth st. Venga y únase al esfuerzo a favor de la vivienda accesible en Cully. Habrá cena y cuidado de niños. Para mas información, comuníquese con Cameron Herrington, 503-489-8334.

***11 de diciembre, martes*, Asociación de Vecinos de Cully, de 7 a 9 p.m. reunión de membresía general, convivio de 6:30 a 7 p.m.**, salón comunitario, Iglesia presbiteriana Grace, 6025 NE Prescott. Cuidado de niños gratuito y interpretación al español será proveído.

***18 de diciembre, martes*, reunión de la mesa directiva de la Asociación de Vecinos de Cully (CAN), de 6 a 8 p.m.**, y reunión del Uso de Terreno de Cully, 7 a 9 p.m., Cully Grove Common House, 4779 NE Going st. No hay estacionamiento adentro. Common House está en el centro de las casas.

***8 de enero, martes*, Asociación de Vecinos de Cully, de 7 a 9 p.m.** reunión de membresía general, convivio de 6:30 a 7 p.m., salón comunitario, Iglesia presbiteriana Grace, 6025 NE Prescott. Cuidado de niños gratuito y interpretación al español será proveído.

***15 de enero, martes*, reunión de Uso de Terreno de Cully, 7 a 9 p.m.**, Cully Grove common house, 4779 NE Going st. No hay estacionamiento adentro. Common House está en el centro de las casas.

***22 de enero, martes*, reunión de la mesa directiva de la Asociación de Vecinos de Cully (CAN), de 6 a 8 p.m.,** Cully Grove Common House, 4779 NE Going st. No hay estacionamiento adentro. Common House está en centro de las casas.

***5 de febrero, martes*, Equipo de Accion de Vivienda de Cully (CHAT), de 5:30 a 8 p.m.** en la plaza Living Cully, 6729 NE Killingsworth st. Venga y únase al esfuerzo a favor de la vivienda accesible en Cully. Habrá cena y cuidado de niños. Para mas información, comuníquese con Cameron Herrington, 503-489-8334.

***12 de febrero, martes*, Asociación de Vecinos de Cully, de 7 a 9 p.m.** reunión de membresía general, convivio de 6:30 a 7 p.m., salón comunitario, Iglesia presbiteriana Grace, 6025 NE Prescott. Cuidado de niños gratuito y interpretación al español será proveído.

***19 de febrero, martes*, reunión de Uso de Terreno de Cully, 7 a 9 p.m.**, Cully Grove common house, 4779 NE Going st. No hay estacionamiento adentro. Common House está en centro de las casas.

***26 de febrero, martes*, reunión de la mesa directiva de la Asociación de Vecinos de Cully, de 6 a 8 p.m.,** Cully Grove Common House, 4779 NE Going st. No hay estacionamiento adentro. Common House está en centro de las casas.

CULLY ASSOCIATION OF NEIGHBORS / LA ASOCIACIÓN DE VECINOS DE CULLY

What Happens When the Big One Hits?

By Walt Quade

NET (Neighborhood Emergency Teams) practiced emergency skills in a training exercise October 14th in the parking lot of Rigler School. Eight people from the Cully neighborhood participated in the exercise, supervised by the Portland Bureau of Emergency Management (PBEM). NET volunteers brushed up on radio communication skills, practiced filling out forms, developing a chain of command, and getting to know our neighborhood volunteers.

NET's prime mandate is getting ready for a megathrust earthquake at the Cascadia Subduction zone. A 9.0 earthquake would shake the Pacific Northwest to its foundation. It could be the largest natural disaster within the last 400 years of Portland's history.

Liquid fuel will power both rescue and recovery. Yet, fuel is our Achilles heel. Almost 90 % of the state's liquid fuel is funneled through fuel tanks at the Critical Energy Infrastructure (CEI) Hub, a six-mile stretch on the west bank of the Willamette River in NW Portland. These tanks, some of them more than 100 years old, have been built on dredged soils likely to liquefy in a quake. That would cause the tanks to tilt and rupture, triggering a massive environmental disaster and creating a fuel shortage that would hobble both short-term rescue and long-term rebuilding.

Buildings constructed after 1994 meet current earthquake standards, most before then do not. The Sellwood Bridge and Tilikum Crossing are likely to be the only bridges left standing.

If you are interested in joining NET, Google "Cully NET", call PBEM at 503-823-4375 or go to *https://www.portlandoregon.gov/pbem/58587*.

Cully NET Volunteers

¿Que Pasa Cuando Llegará un Terremoto?

Por Walt Quade

NET (Equipo de Emergencia del Vecindario) practico habilidades de emergencia en un entrenamiento de ejercicio el día 14 de octubre en el estacionamiento de la escuela Rigler. Ocho personas del vecindario de Cully participaron en el ejercicio, supervisadas por Portland Bureau of Emergency Management (PBEM). Los voluntarios de NET repasaron las habilidades de comunicarse por radio, practicando como llenar los formularios, desarrollando una cadena de comando, y comenzando a conocer nuestros voluntarios del vecindario.

El mandato primario de NET está listo para el maga-ataque del terremoto de la zona de subducción de Cascadia. Un terremoto de 9.0 que golpearía el pacífico noroeste hasta su fundación. Este podría ser el desastre natural mas grande en los últimos 400 años de la historia de Portland.

El combustible líquido impulsaría tanto el rescate como la recuperación. Sin embargo, el combustible es nuestro Talón de Aquiles. Casi el 90 % del combustible líquido esta almacenado en tanques en el centro de actividad Critical Energy Infrastructure (CEI), un estrecho de 6 millas en el banco oeste del río Willamette en NW Portland, estos tanques, muchos de ellos de mas de cien años de edad, han sido construidos en terrenos drenados que pueden licuarse en un terremoto. Esto causaría que los tanques se ladeen y se rompan, desencadenando un desastre masivo medioambiental y creando una baja en el combustible que maniataría ambos los rescates y la reconstrucción tanto a largo como corto plazo.

Los edificios construidos después de 1994 reúnen los estándares de terremotos, pero la mayoría de los mas viejos no. El puente Sellwood y Tilikum Crossing parecen ser los únicos que se mantendrán en pie.

Si le interesa unirse a NET, Google "Cully NET", Llame a PBEM at 503-823-4375 o visite a *https://www.portlandoregon.gov/pbem/58587*.